



Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara
Seria Limbi Moderne

SCIENTIFIC BULLETIN

of
The Politehnica University of Timisoara

Transactions on MODERN LANGUAGES

Volume 23, Issue 1, 2024



Editura POLITEHNICA

Editor-in-chief / Redactor șef

Prof. Dr. Daniel DEJICA, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Editorial board / Colegiul de redacție

Prof. Dr. Kirk ST.AMANT, Louisiana Tech University, USA
Dr. Anamaria DASCĂLU-ROMIȚAN, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Dr. Carlo EUGENI, University of Leeds, UK
Dr. Marcela FĂRCAȘIU, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Dr. Walter GIORDANO, University of Naples "Federico II", Italy
Dr. Najwa HAMAOU, University of Mons, Belgium
Dr. Annamaria KILYENI, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Dr. Jozef ŠTEFČÍK, University of Economics, Bratislava, Slovakia
Dr. Bledar TOSKA, University of Vlora, Albania

Editorial secretary / Secretar de redacție

Dr. Claudia Elena STOIAN, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Scientific Board / Referenți Științifici

Prof. Dr. Daniel DEJICA, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Prof. Dr. Annette DJUROVIC, University of Belgrade, Serbia
Prof. Dr. Gyde HANSEN, Copenhagen Business School, Denmark
Prof. Dr. Debra JOURNET, University of Louisville, USA
Prof. Dr. Vlasta KUČIŠ, University of Maribor, Slovenia
Prof. Dr. Anthony O'KEEFFE, Bellarmine University, USA
Prof. Dr. Mirela Cristina POP, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Prof. Dr. Loredana PUNGĂ, University of the West, Timișoara, Romania
Prof. Dr. Simona ȘIMON, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Prof. Dr. Hayssam SAFAR, University of Mons, Belgium
Prof. Dr. Titela VÎLCEANU, University of Craiova, Romania
Dr. Ludmila BRANIȘTE, Alexandru Ioan Cuza University of Iași, Romania
Dr. Valentina BUDINCIC, Alfa BK University, Belgrade, Serbia
Dr. Tamar DOLIDZE, Batumi State Maritime Academy, Georgia
Dr. Ada GRUNTAR JERMOL, University of Ljubljana, Slovenia
Dr. David Erland ISAKSEN, University of South-Eastern Norway
Dr. Roberto Martinez MATEO, University of Castilla-La-Mancha, Cuenca, Spain
Dr. Armela PANAJOTI, University of Vlora, Albania
Dr. Ioan Lucian POPA, *Vasile Alecsandri* University of Bacau, Romania
Dr. Andreea SĂRMAȘIU, *Babeș-Bolyai* University, Cluj-Napoca, Romania
Dr. Angela SAVIN-ZGARDAN, Free International University from Moldova, Moldova

**Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara
Transactions on Modern Languages**

Vol. 23, Issue 1, 2024

CONTENTS

Linguistics and Communication

Cosmin-Constantin BĂIAȘ	Interrogativity: Problematological Model and Applied Technique	5
Karima BOUZIANE, Abdelmounim BOUZIANE	Analysis of the Effect of Intercultural Communication on the Quality of Internal Audit: A Literature Review	15
Sorin SUCIU	Deepfake and Media Ethics	24
Marcela Alina FĂRCAȘIU, Vasile GHERHEȘ	Exploring Linguistic Strategies in Romanian Clickbait Headlines: Communication Tactics in Online Media	31

Translation Studies

Adriana TOMA	Mental Translation, a Cognitive Process in Communicative Language Teaching and Learning	43
Oana GĂIANU-LUCA	Linguistic Convergence: Medical Terms and Poetry in Translation	51
Andrea KRISTON	Les principaux défis en interprétation simultanée	60
Maria-Dana GROSSECK	Was sollte man Studierenden beibringen, um Übersetzungsschwierigkeiten in technischen Texten im Deutschen zu überwinden	70

Foreign Language Pedagogy

Mirela COSTELEANU	Student Engagement in ESP Classes	76
Ramona BRAN, Gabriela GROSSECK	Addressing the Challenges of Generative AI in English Language Teaching	82
Laura IONICA	Plurality of Voices and Cultural Diversity in the Modern Educational Setting	94
Lavinia Costinel LĂPĂDAT, Maria-Magdalena LĂPĂDAT	E-learning as a Modern Tool in the Shifting Landscape of Language Teaching	101
Maria SIMINA-SUCIU	Development of written communication skills through creative writing - level A1	115
Andrea Susanne STANCU	Der Einsatz digitaler Medien beim Lehr-/Lernprozess im Hochschulbereich	123

Reviews

Simona ȘIMON	Gheltofan, Daniela. 2021. Mic dicționar de cuvinte- realia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești	135
Daniel DEJICA	Sărmașiu, Andreea Maria. 2024. Investigating the Translatability of Legal Texts	138

Information for Authors		143
--------------------------------	--	-----

**Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara
Seria Limbi Moderne**

Vol. 23, Nr. 1, 2024

CUPRINS

Lingvistică și comunicare

Cosmin-Constantin BĂIAȘ	Interogarea: modelul problematologic și tehnica de aplicare	5
Karima BOUZIANE, Abdelmounim BOUZIANE	Analiza efectului comunicării interculturale asupra calității auditului intern: o revizuire a literaturii de specialitate	15
Sorin SUCIU	Fenomenul deepfake și etica media	24
Marcela Alina FĂRCAȘIU, Vasile GHERHEȘ	Analiza strategiilor lingvistice din titlurile de tip clickbait din România: tactici de comunicare în mass-media online	31

Traductologie

Adriana TOMA	Traducerea mentală, un proces cognitiv în predarea și învățarea limbilor străine folosind metoda comunicativă	43
Oana GĂIANU-LUCA	Convergența lingvistică: termenii medicali și poezia în traducere	51
Andrea KRISTON	Principalele provocări în interpretarea simultană	60
Maria-Dana GROSSECK	Ce deprinderi ar trebui să dobândească studenții pentru a depăși dificultățile de traducere în textele tehnice în limba germană?	70

Predarea limbilor străine

Mirela COSTELEANU	Implicarea studenților în orele de Engleză pentru scopuri specifice	76
Ramona BRAN, Gabriela GROSSECK	Abordarea provocărilor IA generative în predarea limbii engleze	82
Laura IONICA	Pluralitatea vocilor și diversitate culturală în cadrul educațional modern	94
Lavinia Costinel LĂPĂDAT, Maria-Magdalena LĂPĂDAT	E-learning-ul ca instrument modern în contextul dinamic al predării limbilor străine	101
Maria SIMINA-SUCIU	Dezvoltarea competenței de comunicare prin scriere creativă - nivelul A1	115
Andrea Susanne STANCU	Utilizarea mediilor digitale în procesul de predare/învățare din învățământul superior	123

Recenzii

Simona ȘIMON	Gheltofan, Daniela. 2021. Mic dicționar de cuvinte- realia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești	135
Daniel DEJICA	Sărmașiu, Andreea Maria. 2024. Investigating the Translatability of Legal Texts	138

Informații pentru autori		143
---------------------------------	--	-----

INFORMATION FOR AUTHORS

The *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara* is a direct successor of the *Bulletin Scientifique de l'Ecole Polytechnique de Timișoara*, which was started in 1925. The *Transactions on Modern Languages* is published by of the Department of Communication and Foreign Languages of the Politehnica University of Timișoara.

The *Transactions on Modern Languages* publishes original papers and reviews in all areas of theoretical and applied linguistics. The journal, published as one volume per year, is included in the following databases: CEEOL, EBSCO, ERIHPLUS, Europeana, DOAJ, Google Scholar, MLA, ULRICH'S and WorldCat.

GENERAL CONSIDERATIONS

Authors are invited to submit original contributions in all areas of theoretical and applied Linguistics: Linguistics, Translation and Interpreting Studies, Discourse Analysis, Pragmatics, Rhetoric, Terminology, Languages for Special Purposes, or Foreign Language Teaching.

The languages of publication are English, French or German. The length of the article may range between 3000 and 5000 words, excluding references. Please prepare your article using Word 2007 or a later version, following the template available for download in the Submission section of the Scientific Bulletin page at <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/submission>

All articles should be accompanied by a Contributor Data Sheet and by a Copyright Transfer Agreement. Both forms are available for download in the Submission section. By submitting a paper to this journal, authors certify that the manuscript has not been submitted to, nor is it under consideration for publication by any other journal, conference proceedings, or similar publications.

There is no page charge. All papers submitted for publication are blindly reviewed by two members of the review board. Upon acceptance and after publication, the articles will also be available for download free of charge on the Bulletin page.

Deadlines for submitting papers:

- Vol. 24/2025 – December 1, 2024
- Vol. 25/2026 – December 1, 2025

Please send your contributions by e-mail or by regular mail to Dr. Claudia Elena Stoian, Editor-in-Secretary, claudia.stoian@upt.ro, or visit the publication page at <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/about>

Prof. Dr. Daniel DEJICA, Editor-in-Chief

Editorial address:
Politehnica University of Timișoara
Dept. of Communication and Foreign Languages
Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr.2, A204
300596 Timișoara

Tel: [+40 256 404014](tel:+40256404014)
Fax: [+40 256 404017](tel:+40256404017)
E-mail: sb.tml@upt.ro



Editura **POLITEHNICA**

ISSN 1583-7467

ISSN-L 1583-7467